

Il Presidente del Comites di Hannover ha rappresentato l'INTERCOMITES Germania presso il Forum sull'integrazione indetto il 14 luglio 2006 dalla Cancelliera Angela Merkel.



Foto di gruppo dei rappresentanti stranieri con la cancelliera Angela Merkel e la Ministra Sig.ra Prof. Dr. Maria Böhmer

Forum sull'integrazione

Attualmente sei sono le commissioni di lavoro che per marzo dovranno preparare un piano d'intervento da presentare al governo federale (Integrationsplan), il quale, fino a luglio, avrà tempo per varare interventi necessari tendenti a favorire l'integrazione del cittadino non tedesco residente in Germania (Integrationsprogramm).

➤ *Leggi i punti compresi nel programma alla pagina seguente*

Intercomites Germania - Comunicato Stampa

Rendo noto che in base ad una richiesta specifica dell'Intercomites rivolto al Ministro Dr. Maria Böhmer MdB mirante a far entrare nelle sei commissioni di lavoro che devono stilare l'integrationplan da presentare a marzo al governo federale, fino ad oggi sono stati accettati oltre al dott. Giuseppe Scigliano che aveva già scelto di entrare nella commissione N. 2, Il Presidente di Saarbrücken Giacomo Santalucia nella commissione N. 5 ed il Presidente

di Monaco dott. Claudio Cumani nella commissione N. 6.

Con la presente esprimo piena soddisfazione ed auguro ai Presidenti designati, a nome del comitato dei Presidenti, Buon lavoro.

*Il Coordinatore
Cav. Stefano Lobello*

*Un augurio di buon lavoro viene rivolto ai tre Presidenti anche dalla
Redazione*

IN QUESTO NUMERO:

- Arriva il passaporto elettronico
- Manifestazioni culturali nella Bassa Sassonia
- Tutto sulla scuola
- Notizie dall'Intercomites
- Ragazzi italiani premiati
...e tanto altro ancora!

I punti del programma ed i ministeri di competenza

- 1: Integrationskurse verbessern (Bundesministerium des Innern)
- 2: Frühe Sprachförderung – vorschulische und schulische Sprachförderung (Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend)
- 3: Bildung, Ausbildung und Ausbildungsmarkt (Bundesministerium für Arbeit und Soziales)
- 4: Situation von Frauen und Mädchen (Bundesministerium der Justiz)
- 5: Integration vor Ort – kommunale Programme und Maßnahmen (Bundesministerium für Bau und Stadtentwicklung)
- 6: Integration und Bürgergesellschaft – Ehrenamtliches Engagement, Medien, Stiftungen, Wissenschaft etc. (Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration)



AMBASCIATA D'ITALIA A BERLINO

COMUNICATO PER I CONNAZIONALI - PASSAPORTO ELETTRONICO

Dal 26 ottobre gli Uffici Consolari italiani all'estero e le Questure in Italia rilasciano un nuovo modello di passaporto, di tipo elettronico, utilizzando più moderne tecnologie che offriranno standard più elevati di sicurezza.

Il passaporto elettronico è dotato di particolari caratteristiche di stampa anticontraffazione e di un microprocessore che consente la registrazione dei dati, certificati elettronicamente, riguardanti il titolare del documento e l'Autorità che lo ha rilasciato.

Il costo del nuovo passaporto, in ragione della sofisticata tecnologia utilizzata, è stato fissato da un decreto emanato dal Ministero dell'Economia: in euro 44,66 per il libretto con 32 pagine ed in euro 45,62 per quello di 48. La tassa annuale di concessione governativa rimane invariata e non va comunque pagata se si richiede un passaporto valido solo per la circolazione all'interno dell'Unione Europea.

L'emissione del nuovo documento di viaggio, previsto da un impegno comune europeo, consentirà di continuare a beneficiare del Visa Waiver Program che autorizza l'ingresso negli Stati Uniti od il transito nei suoi aeroporti senza necessità di visto. Dal 26 ottobre

prossimo potranno infatti entrare o transitare negli Stati Uniti in esenzione di visto solo i titolari di passaporto elettronico, di passaporto con foto digitale rilasciato dalle Questure prima del 26 ottobre 2006 (gli Uffici Consolari non hanno rilasciato tale tipo di passaporto), o di passaporto a lettura ottica rilasciato o rinnovato prima del 26 ottobre 2005. Si ricorda che i figli minori potranno beneficiare del Visa Waiver Program solo se dotati di un passaporto individuale, non essendo sufficiente l'iscrizione sul passaporto di uno dei genitori.

Dal 21 gennaio 2003 la validità del passaporto è decennale. Per i libretti rilasciati anteriormente al 21 gennaio 2003, quindi con validità quinquennale, sarà possibile il rinnovo anche dopo l'entrata in vigore del PE (senza necessità, dunque, di cambiare il libretto).

Accanto ad indubbi vantaggi in termini di sicurezza ed affidabilità del nuovo sistema, tuttavia la sua entrata in vigore comporterà per i connazionali un aumento dei costi nonché, almeno nei primi mesi di applicazione, un prevedibile allungamento dei tempi di rilascio del documento. Si ricorda, quindi, che in via alternativa, il cittadino che abbia bisogno di un documento d'identità italiano, per uso solo in Germania o nei Paesi dell'Unione Europea, può anche fare richiesta di

una carta d'identità presso il proprio Comune italiano di residenza AIRE. La carta d'identità svolge infatti, nei Paesi dell'Unione Europea, la stessa funzione del passaporto valido solo per i Paesi UE. Essa è valida per il soggiorno in Germania (art. 2 Zuwanderungsgesetz) e per la circolazione nei Paesi dell'Unione Europea (direttiva UE 2004/38) e la Svizzera.

Per i connazionali che intendano richiedere il passaporto per corrispondenza, si ricorda che il Consolato non è responsabile per eventuali casi di smarrimento o mancato recapito del documento spedito.



Manifestazioni organizzate dalla comunità italiana di Garbsen

A cura di Giuliano Micheli

1) Domenica 5 Novembre 2006 alle ore 15.00, Commemorazione dei Caduti delle ultime guerre e le vittime del nazismo - Mausoleo Stöckener-Str. Hannover

2) Domenica 12 Novembre 2006 con inizio ore 15.00, Torneo di scopa.

Per ulteriori notizie rivolgersi tutti i venerdì dalle ore 15.00 in poi presso la sede. Tel.05137-79012.

Il Co.As.Sc.It. di Hannover e.V.



Santo Vitellaro
(Presidente Co.As.Sc.It.)

Anche per l'anno scolastico 2006/2007 il Co.As.Sc.It. di Hannover ha ripreso l'organizzazione di corsi di sostegno e di recupero per bambini italiani nelle scuole tedesche.

L'ente di assistenza scolastica - dal 2003 associazione registrata (e.V.) - vanta una trentennale esperienza nel campo dell'amministrazione e organizzazione di tali corsi a favore dei bambini italiani, reso possibile dal contributo del Ministero degli Affari Esteri italiano (MAE). Ciò implica ovviamente una continua collaborazione con il Consolato Generale di Hannover e soprattutto con il dirigente dell'Ufficio Scuola Dott. Renzo Talini. L'ente è costituito da un'assemblea di 14 membri con a capo l'attuale Presidente Santo Vitellaro. I membri di questa assemblea sono: rappresentanti di associazioni, insegnanti, genitori e Com.It.Es. che nel loro tempo libero si dedicano con impegno all'amministrazione dell'ente.

L'aiuto comprende sia corsi individuali (recupero) che collettivi (sostegno) e si svolgono soprattutto nelle ore pomeridiane all'interno delle scuole tedesche - ad Hannover p. es. la Kardinal Galen Schule, la Bonifatiuschule, la Eggerstorffschule - che offrono (grazie alla Città di Hannover) la possibilità di usufruire gratuitamente delle aule.

Il campo di azione del Co.As.Sc.It. è la Bassa Sassonia e i corsi più numerosi si hanno ad Hannover, Osnabrück, Göttingen e Wunstorf anche grazie all'aiuto di coordinatori locali come gli insegnanti d'italiano Domenico Papa, Giuseppe Scigliano, Teresa Piccolo e Rosina Reitano, più naturalmente la Segreteria e il Presidente Santo Vitellaro. L'importante funzione che svolgono è quella di coordinare i rapporti tra scuola-genitori-addetti per garantire la massima efficacia nell'azione di recupero e sostegno a favore dei bambini. È risaputo che tale azione può solo funzionare se ognuno, nei rispettivi compiti, non si estranea dalla comune fatica e che solo una continua interazione tra insegnanti, genitori e addetti può garantire il successo.

Gli addetti vengono assunti dal Co.As.Sc.It. anche tramite i coordinatori, come liberi collaboratori, e sono in genere studenti qualificati nelle materie scolastiche più necessarie, che oltre al tedesco, sono soprattutto: la matematica e l'inglese. Dal monitoraggio effettuato dal Co.As.Sc.It. per il MAE si evince che nell'anno scolastico 2005/2006 sono stati aiutati 153 bambini italiani, di cui 116 con l'obiettivo di raggiungere almeno la promozione scolastica, 15 con l'obiettivo di raggiungere una media maggiore della sufficienza, 10 con l'obiettivo di evitare il trasferimento in una Sonderschule, per 1 bambino è stato tentato il recupero da una Sonderschule, ed infine 11 con l'obiettivo del passaggio ad una scuola più qualificata (cioè dalla Hauptschule alla Realschule o dalla Realschule al Gymnasium). Per 142 di questi bambini l'esito è stato positivo, mentre per 11 l'obiettivo non è stato raggiunto.

Dal monitoraggio emerge altresì che l'aiuto comincia per molti bambini italiani già fin dai primi di anni di scuola, fatto che può essere letto in modo contrastante: sia come maggiore interesse da parte delle famiglie a reagire e prevenire eventuali

problemi scolastici fin dall'inizio, sia come aggravamento del problema dell'integrazione scolastica dei bambini italiani nati in Germania.

A questo proposito il Co.As.Sc.It. incoraggia i genitori - conformemente a quanto auspicato dal „Piano Paese” - di avvalersi degli asili e dei corsi di alfabetizzazione precoce offerti da parte tedesca, in modo da concentrare successivamente gli sforzi al raggiungimento di scuole qualificate per un salto qualitativo e pari opportunità nel successo scolastico dei bambini. Solo i giovani con titoli di studio qualificati possono accedere a posti di apprendistato che successivamente li inseriscono nel mondo del lavoro.

Massimo Conti
(Geschäftsführer Co.As.Sc.It.)

Giocare & cantare - tutto in italiano

Incentivare i bambini italiani nella loro lingua e cultura anche fuori dall'ambito familiare.

Per sostenere questa idea alcuni genitori italiani si sono organizzati per offrire ai bambini spazi in cui potere parlare, cantare e trovare amici italiani. Gli incontri si svolgono ogni ultimo giovedì del mese e sono aperti a bambini da 1a a 6 anni. Gli incontri sono iniziati il 31 agosto 2006 dalle ore 15:30 alle 18:00. Costi: 3 Euro.

Luogo d'incontro:

Kinderhaus - De Haen Platz 6
30163 Hannover/ List

Maggiori informazioni da:

Francesca Ferrari
Tel: 0511-123 73 53



ALUNNI ITALIANI NELLE SCUOLE TEDESCHE: DATI ASSOLUTI E (PER LE SCUOLE SECONDARIE) PERCENTUALI

Italianische Schulkinder im deutschen Schulsystem: Zahlen und (f. den Sekundarbereich) Prozentsätze

ANNO SCOLASTICO / Schuljahr 2004--2005

	Vorkl.	Orient-	Grund-	Sonders.	%	Haupt-	%	Real-	%	Gesamts.	%	Sonstiges	%			
	Seh u.	Klasse	Schule			Schule	s. sec.	Schule	s. sec.	s. sec.	s. sec.		TOTALE			
													s. sec.			
Germania	661	699	23.166	5.606	8,81	16.743	50,00	7.238	21,62	4.416	13,19	3.631	10,84	1.457	4,35	63.617
Baden-Württt.	277	8	8.260	2.348	10,31	7.816	65,79	2.704	22,76	1.140	9,60	41	0,35	179	1,51	22.773
Baviera	0	19	2.875	834	11,10	2.628	69,40	619	16,35	508	13,41	8	0,21	24	0,63	7.515
Berlino	71	158	397	18	1,84	38	11,41	84	25,23	131	39,34	64	19,22	16	4,80	977
Brandeburgo	0	4	8	0	0,00	0	0,00	3	20,00	4	26,67	6	40,00	2	13,33	27
Brema	1	12	37	8	7,14	10	18,52	12	22,22	17	31,48	8	14,81	7	12,96	112
Amburgo	30	1	165	29	5,87	76	28,25	33	12,27	85	31,60	54	20,07	21	7,81	494
Assia	134	497	2.648	669	8,76	1.009	27,34	1.034	28,02	783	21,22	780	21,14	84	2,28	7.638
Meckl. / Vorpom.	0	0	4	0	0,00	1	20,00	0	0,00	0	0,00	1	20,00	3	60,00	9
Bassa Sassonia	16	0	738	138	5,99	442	32,43	413	30,30	221	16,21	270	19,81	17	1,25	2.305
Nordr. / Vestf.	86	0	5.732	1.234	7,56	3.873	41,82	1.941	20,96	1.140	12,31	2.072	22,37	236	2,55	16.314
Renani / Palat.	18	0	1.236	198	6,39	776	47,17	327	19,88	213	12,95	89	5,41	240	14,59	3.097
Sassonia	0	0	32	5	7,04	0	0,00	0	0,00	11	32,35	0	0,00	23	67,65	71
Saarland	27	0	838	107	5,49	7	0,72	18	1,84	137	14,02	224	22,93	591	60,49	1.949
Schlesw. / Holst.	1	0	113	16	5,67	67	44,08	50	32,89	20	13,16	13	8,55	2	1,32	282
Turingia	0	0	12	0	0,00	0	0,00	0	0,00	6	40,00	0	0,00	9	60,00	27
Sassonia/Anhalt	0	0	21	2	7,41	0	0,00	0	0,00	0	0,00	1	25,00	3	75,00	27



Diercke Erdkunde für Gymnasien in Niedersachsen 5/6, Westermann, Braunschweig 2004, ISBN 3-14-11 4347-1

Con la presente, denunciemo all'opinione pubblica che in Bassa Sassonia, nel libro di Geografia dei ginnasi per la quinta e sesta classe, hanno dimenticato di parlare dell'Italia.

Sì, proprio così! L'area mediterranea, secondo chi ha pubblicato il libro e di chi nel ministero lo ha ammesso a diventare di testo, è rappresentata dalla Francia, dalla Spagna, dalla Turchia ma non dall'Italia (nemmeno dalla Grecia). Povera Roma! L'Italia è diventata invisibile e chi studia e deve farsi un'idea attraverso "Diercke

Erdkunde" rimane ignorante visto che la realtà mostra una penisola che appartiene alle sette nazioni più industrializzate del mondo ed in economia una delle nazioni con fortissimi scambi commerciali con la Germania. Denunciamo la dimenticanza e preghiamo di protestare presso le autorità competenti affinché ritirino dal mercato tale libro per sostituirlo con uno più informativo. Tutto ciò non tanto per amor di patria ma proprio per il rispetto che nutriamo per i bambini che studiano. Non è possibile che a tredici anni si possa andare in giro senza sapere che San Pietro si trova in Italia e non in alto mare.

*Dott. Giuseppe Scigliano
Presidente del Comites di Hannover*

*Paolo Brullo
Presidente del Comites di Wolfsburg*

*Franco Corradi
Presidente del Comites di Amburgo*

1° premio per i migliori scolari italiani in Germania

Il 18 ottobre c.m. è stato conferito per la prima volta a Berlino il premio istituito dal Presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi per gli scolari di origine italiana, frequentanti scuole tedesche, più meritevoli.

I 4 alunni che si sono contraddistinti per la media dei voti nella pagella dell'anno scolastico 2005-06 ed il miglioramento fatto rispetto all'anno precedente sono

- Nicola Granata, 13 anni, della Gesamtschule Maxim-Gorki-Schule a Kleinmachnow in Brandeburgo
- Giulia Paraninfo, 13 anni, della GHS (Grund- und Hauptschule) Johann Peter Hebel Schule a Bretten in Baden-Württemberg
- Joyce Tedeschi, 17 anni, della RS Edith-Stein-Schule ad Unterschleißheim in Baviera
- Dimitri Dandrea, 10 anni, della GS Emschule ad Emden in Bassa Sassonia.

Continua a pag.5

Continua da pag.4 - 1° premio per i migliori scolari italiani in Germania

A cura della Dott.ssa Daniela Dandrea membro del Comites di Hannover

Ad uno ad uno, accompagnati dai genitori e dal direttore o dalla direttrice della scuola di provenienza, hanno ricevuto una medaglia del Presidente della Repubblica coniate per l'occasione, un dizionario della lingua italiana donato dalla Società Dante Alighieri e • 350 in contanti sponsorizzati all'Uniteis (Unione dei Gelatieri Artigiani in Germania e.V.) e dalla Ferrero Deutschland GmbH.

Ogni singola premiazione è stata introdotta da un breve discorso di lode ed incoraggiamento dell'Ambasciatore Antonio Puri Purini che ha messo in evidenza l'importanza della collaborazione tra le autorità competenti italiane e tedesche per

un migliore inserimento dei bambini italiani nel sistema scolastico tedesco.

Che i 4 premiati siano un ottimo esempio di un'integrazione riuscita, sia in quanto sanno sfruttare le opportunità del crescere con più lingue e con gli influssi di più culture, sia per l'abilità della scuola nel promuovere il loro successo, è stato sottolineato dal Ministro della Cultura

della Bassa Sassonia Bernd Busemann, dal Ministro per la Cultura, la Gioventù e lo Sport del Baden-Württemberg Helmut Rau e dalla Rappresentante del Ministro del Brandeburgo, Rosemarie Pilz.



All'evento erano presenti inoltre alunni di 2 scuole bilingui di Berlino, la Grundschule Finow e il Gymnasium Albert Einstein, con i relativi insegnanti, ed infine anche rappresentanti del Comites di Amburgo, Wolfsburg, Hannover, Berlino e quelli dell'Uniteis.

Dopo la premiazione è stato offerto a tutti i presenti un piccolo rinfresco

mentre i premiati sono stati intervistati dalla RAI.

Attraverso l'istituzione di questo premio si è voluta sottolineare l'importanza della collaborazione tra alunni, genitori ed autorità

scolastiche varie ed il ruolo svolto da ognuno di loro per sostenere i talenti dei bambini e ragazzi italiani ed incrementarne il successo e le possibilità sia ora nella scuola che in futuro nel mondo lavorativo. Unanime è stato a Berlino anche l'augurio che l'esempio di questi alunni, dei loro genitori e delle loro scuole sia seguito da altri.

Nel suo discorso Busemann ha reso noto quanto già si stia facendo in Bassa Sassonia per il rapporto Italia - Germania citando i vari progetti: la scuola italo-tedesca di Wolfsburg ed i progetti ad Osnabrück.

A nome del COMITES di Hannover e di tutta la redazione: "Auguri e tanto successo a tutti i vincitori del Premio"

Alcuni dati su Dimitri Dandrea



Dimitri Dandrea è nato ad Emden il 30 novembre 1995, da madre greca, Effi Goutzeli, e padre italiano, Paolo Dandrea. La mamma era infermiera ed il padre ha fatto la maturità all'Istituto Tecnico per Odontotecnici, però non ha mai fatto questo mestiere perché è venuto in Germania a lavorare nella gelateria della madre. Poi con la moglie ne ha aperto una sua. Il bambino è cresciuto quindi tra 2 locali, a contatto con 3 lingue e 3 culture diverse. Lui stesso

dice: "Meine Muttersprache ist Griechisch, meine Vatersprache Italienisch und meine Landessprache Deutsch".

Dall'età di 2,5 anni parla le varie lingue ed ha acquisito col tempo una flessibilità mentale non indifferente, viaggia tra 3 nazioni e si destreggia tra le varie realtà senza problemi. Dimitri è un bambino normalissimo che suona il keyboard e gioca a calcio, si organizza il tempo libero con gli amici di varie nazionalità e quando è a casa guarda la TV e legge giornali. In genere si fa i compiti da solo ed ha paura prima dei test.

IL CLUB ITALIA ANNI 50-60 INFORMA

Gennaio 2007 / Januar

05.01. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 12.01. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 19.01. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 26.01. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Febbraio 2007 / Februar

02.02. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 09.02. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 16.02. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 23.02. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Marzo 2007 / März

02.03. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 09.03. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 16.03. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 23.03. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 30.03. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Aprile 2007 / April

04.04. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 13.04. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 20.04. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 27.04. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Maggio 2007 / Mai

04.05. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 11.05. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 18.05. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 25.05. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Settembre 2007 / September

21.09. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 28.09. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Ottobre 2007 / Oktober

05.10. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 12.10. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 19.10. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 26.10. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Novembre 2007 / November

02.11. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 09.11. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 16.11. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 23.11. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 30.11. dalle ore 15:00 alle ore 19:30

Dicembre 2007 / Dezember

07.12. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 14.12. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 21.12. dalle ore 15:00 alle ore 19:30
 28.12. dalle ore 15:00 alle ore 19:30



Il CLUB ITALIA ed il COMITES di Hannover rendono noto il programma degli incontri del prossimo anno 2007 nel FREITZEITHEIM di Vahrenwald, Vahrenwalder Str. 92 - 30165 Hannover, tutti i venerdì dalle ore 15:00 alle ore 19:30. Per ulteriori informazioni rivolgersi ai seguenti indirizzi:
 Sig. Gallinaro, Luigi
 Presidente CLUB ITALIA 50-60
 Mobil: 0175 - 2 93 023

Dr. Scigliano, Giuseppe —
 Presidente Comites di Hannover e
 Presidente onorario del CLUB
 ITALIA 50-60
 Mobil: 0171 - 74 37 072
 Comites Hannover, Seiler Str. 13-
 30171 Hannover Tel.: 0511-329296

* * * NEWSFLASH * * *

Per tutti i ragazzi e i giovani, nel periodo natalizio, il Comites di Hannover organizza delle serate di Tombola il venerdì/sabato. Per maggiori informazioni rivolgersi alla dott.ssa Verrone presso il Comites.

* * *

Sta per uscire il bando del concorso letterario "Il cavallino d'Argento II Edizione". Questa volta è rivolto a tutti (senza limiti di età) purché residenti in Bassa Sassonia.

* * *

Nel prossimo futuro, presso la sede del comites, si potranno leggere libri in lingua italiana oppure addirittura prendere in prestito. Si sta allestendo infatti una biblioteca ricca di volumi fantastici dove sono presenti i migliori scrittori della nostra letteratura. Poesie, romanzi, testi di cultura generale etc.

Tra i nomi presenti si segnalano Ungheretti, Montale, Quasimodo, Pasolini, Eco, Moravia etc. Ringraziamo naturalmente chi ci ha messo in condizione di poterli avere.



25.11.2006 - Freizeithem Linden Hannover – ore 20,00

Kulturverein **TAPAS** und Associazione **PEPPINO IMPASTATO**
 Onlus in collaborazione con il **Bildungsverein Hannover**

Presentano:

Danilo Dolci – Le strade della Speranza
 Poesie, pensieri e Musica dalla Sicilia

IL CAMMINO DELLA SPERANZA

Un percorso culturale tra musica poesia e pensieri su Danilo Dolci, uno dei più grandi pensatori del movimento non violento europeo. Attraverso il racconto e la musica del figlio e di alcuni amici che hanno seguito la sua esperienza, si avrà la possibilità di conoscere più a fondo il pensiero dell'uomo che per tanto tempo ha mostrato la realtà popolare attraverso le lotte, le esperienze e le conquiste del popolo siciliano negli anni 50/60.



Ospite: **Amico Dolci** (figlio di Danilo Dolci)
Francesco Impastato e Arte e Musica Shahang

Manifestazioni su Francesco Petrarca ad Hannover

A cura della Dott.ssa Assunta Verrone

Il 6 e l'8 ottobre 2006 si sono tenute ad Hannover due giornate dedicate a Francesco Petrarca: il poeta italiano che ha influenzato colleghi, artisti, compositori di tutta Europa, al di là dei nazionalismi e vi ha creato un'unità di sentimento.

Il IX Concerto Italiano: "Petrarcas Lieder" è una produzione tutta originale, che si è potuta realizzare con il sostegno della VHS Hannover, dell'Istituto di Cultura di Wolfsburg, del Comites di Hannover e della Libreria Decius di Hannover.

"L'altissimo livello di professionalità degli artisti (Nico Benadie e Norman Patzke) e l'originalità dell'idea - ha affermato il Presidente del Comites di Hannover: Dott. Giuseppe Scigliano - ci inducono a proporre questa produzione anche in altre città europee".

Alcuni sonetti del Petrarca hanno

ispirato compositori di tutta Europa dal 1700 in poi: Johann Friedrich Reichardt li aveva conosciuti attraverso il Salieri e Franz Liszt stesso si è identificato con il poeta, componendo la musica per i suoi sonetti per la "sua" amata.

Castelnuovo Tedesco ha associato, invece, i sonetti di Petrarca ai Preludi di Chopin facendo nascere una combinazione tutta nuova.

Il pubblico presente al concerto, costituito da molte personalità della vita politica di Hannover italiane (tra cui anche il Console Generale Dott. Cardelli) e tedesche, da artisti e anche da gente comune, era emozionatissimo e ne ha parlato ancora per giorni. Tutti erano convinti di avere vissuto un'esperienza "unica".

Dopo esserci immedesimati al 100% con i sentimenti, i moti d'animo del poeta siamo andati a conoscerlo

da un altro punto di vista: quello di una donna, studiosa del pensiero: la Dr. Antonella Balestra di Zurigo.

La relazione della Dr. Antonella Balestra su "Petrarca und die Liebe" è stata sostenuta dal Kulturbüro della città di Hannover, dall'Istituto Italiano di cultura di Wolfsburg e dal Comites di Hannover.

La Dr. Balestra, ispirata a questa ricerca dalla lettura del Trattato sull'Amore di Ficino, ha sottolineato che nella tenzone tra

Balestra ha raccontato poi l'ultima novella del Boccaccio, l'unica che veramente sia piaciuta al Petrarca fino al punto da tradurla in latino. Nella sua traduzione, Petrarca la purifica però dell'ironia del Boccaccio. Criselda, la protagonista, diventa così un personaggio insipido, sottomesso come forse voleva la donna la società del tempo. Ma, stranamente, proprio grazie a questa traduzione il Decamerone è divenuto famoso in tutta Europa.



"...die letzte Erzählung des ganzen Werkes, behandelt den Griselda-Stoff, der seitdem von Dichtern aller Länder und Zeiten, zuletzt (1909) von Gerhart Hauptmann, aufgenommen ward" (Wikipedia).

Uno specialista di Kleist, presente in pubblico, vi ha colti i tratti della personalità di Käthchen von Heilbronn appunto di Kleist.

Dante e Cavalcanti c'è un grande contrasto: per Dante la donna amata eleva e beatifica l'amato, che la loda, mentre per Cavalcanti l'amore rovina il soggetto che ama.

Nel Petrarca c'è una sintesi di queste due posizioni, fino a incontrarsi con la concezione di Dante nei Trionfi. Ma la Laura di Petrarca è una donna muta, bellissima, dalla carnagione color di perla, dai capelli biondi raccolti in un velo, vestita di rosso o di verde, che sfiorisce un po' per le tante gravidanze ma esercita sempre un'attrazione erotica sul poeta. Alla sua morte il Petrarca quasi si sente liberato da questa passione. La donna del Petrarca è meno emancipata di quella di Dante (che discute, provoca alla riflessione) e conduce alla beatificazione) e di quella del Boccaccio, che arriva al punto di ridicolizzare l'uomo, che geloso, la vuole piegare ai suoi capricci. La

Criselda è, nel racconto di Boccaccio, tutt'altro che una perdente, ma una tenace eroina per la sua resistenza passiva. Criselda è la donna di un ceto sociale inferiore, che un nobile decide di sposare, ma ad una condizione: che si presenti "nuda" alle nozze, per farle capire la sua inferiorità. Partorita la prima figlia, questa le viene sottratta dal cinico marito, che l'affida a una tutrice della buona società e le racconta invece che è morta. Criselda non cede. Nasce il secondo figlio e si ripete la stessa storia.

Criselda resiste anche quando il marito le ordina di preparare la stanza per le sue seconde nozze. La presentazione della seconda moglie sarà in effetti soltanto la presentazione in società della figlia, atto che fa risaltare la dignità e la lungimiranza di Criselda che non si è scomposta mai.

X Concerto Italiano

Venerdì 10 Novembre 2006 alle ore 19.00 nella sala Theodor-Lessing, Haus der Volkshochschule Hannover, Theodor-Lessing-Platz 1, 30159 Hannover avrà luogo il X Concerto Italiano: Paolo Francese e Claudia Rinaldi - Biglietto d'Ingresso: 5 Euro, ridotto 3 Euro

Info: Tel. 168-44776, Fax 168 41532, [E-mail:dorothee.warnecke@stadt-hannover.de](mailto:dorothee.warnecke@stadt-hannover.de)

Per la decima volta verrà tenuto un Concerto Italiano nella Sala Theodor Lessing: questa volta un concerto di pianoforte di Paolo Francese (Salerno) e Claudia Rinaldi (Paestum- Hannover) con alcuni pezzi suonati a quattro mani. Paolo Francese non è soltanto un bravissimo e famoso pianista salernitano, ma è anche ideatore e direttore artistico della stagione concertistica "Piano solo". Suonerà opere di compositori italiani come Domenico Scarlatti e Rossini, e anche alcuni pezzi di Chopin e Liszt sull'Italia. Cosa ha portato Liszt a comporre una musica sulla leggenda di San Francesco di Paola che cammina sulle onde? Non ce lo possiamo immaginare. Questo santo calabrese era il confessore di Luuigi IX. Chi ne vuole sapere di più deve venire al concerto. Claudia Rinaldi suonerà anche di Fanny Hensel, la sorella di Mendelssohn-Bartholdy, il Saltarello romano, e di Debussy "les collines d'Anacapri".

Paolo Francese, nato a Salerno nel 1969, ha intrapreso fin da giovanissimo gli studi musicali, diplomandosi in Pianoforte con il massimo dei voti e la lode presso il Conservatorio Statale di Musica "Domenico Cimarosa" di Avellino, sotto la guida del M° Carlo Alessandro Lapegna.

La sua formazione artistica è stata altresì sostenuta da studi di alto perfezionamento ed interpretazione pianistica tenuti da eminenti musicisti (Sergio Fiorentino, Vincenzo Balzani, Boris Bekhterev, Aldo Ciccolini, Vladimir Krpan e Joaquin Achúcarro), ed ulteriormente arricchita dai corsi di Psicologia della Musica e Analisi musicale (Marco de Natale) e Didattica pianistica (Annibale Rebaudengo); attualmente attende ad un corso biennale di specializzazione per il conseguimento del Diploma Accademico di II livello.

Le competizioni pianistiche cui ha partecipato lo hanno visto classificarsi sempre tra i premiati; è regolarmente invitato a far parte di commissioni giudicatrici in concorsi pianistici nazionali ed internazionali, nonché come docente in masterclass e corsi di perfezionamento (Vacanze Musicali Internazionali di Volterra, Villa Palagione). È promotore e direttore artistico del Festival Pianistico Internazionale "Piano Solo", che si svolge annualmente a Salerno.

È docente titolare di una cattedra di Pianoforte nei corsi ad indirizzo musicale delle Scuole medie statali istituiti dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca scientifica.

Claudia Rinaldi.

La pianista italo-tedesca Claudia Rinaldi ha preso le sue prime lezioni di pianoforte da sua madre e poi dal Prof. Konrad Meister in Hannover. A soli undici anni ha debuttato in Agropoli (Salerno), sono seguiti concerti con orchestra e concorsi, dov'è stata premiata varie volte e ha iniziato di prendere lezioni di canto. All'Accademia di Musica e Teatro di Hannover ha proseguito i suoi studi, prima dal Prof. Roberto Szidon, e poi nella classe di Prof. Bernd Goetzke. Vincitrice del premio Schubert, si dedica specialmente all'accompagnamento di Lied e alla musica da camera. Spesso suona insieme a suo marito: Volodymyr Mykytka (Suonatore di Viola del quartetto Szymanowski) e con clarinetto.

Ha seguito corsi di perfezionamento da Arie Vardi, Lazar Berman, Hans Leygraf e Volker Banfield.

I suoi concerti l'hanno portata in Germania, Austria, Spagna, Svizzera e Slovacchia, Italia (Biennale di Venezia, Sicilia, Salerno), Polonia (Festival di Chopin Duszniki-Zdroj) e in Ucraina (Concerti di pianoforte con l'orchestra da Camera di Lemberg).

Il programma:

Saluto: Signora Dorothee Warnecke del Compartimento Cultura della VHS Hannover e del Dott. Giuseppe Scigliano Pres. del Comites Hannover

Domenico Scarlatti: 3 sonate (1685-1757)

Francesco Liszt: Leggenda n.2 "San Francesco di Paola che cammina sulle onde" (1811-1886)

Rossini/ Liszt :La Danza (Tarantella Napoletana)

Gioacchino Rossini: La Gazza ladra (Die diebische Elster) (1792-1868)
Pausa

Frèderic Chopin: Fantasia op. 49 fa-minore (F-Moll) (1810-49)

Fanny Hensel: Saltarello romano (1805-1847)

Claude Debussy:les collines d'Anacapri (Prélude) (1862-1918)

Ferruccio Busoni: Fantasia da camera sulla Carmen di Bizet (1866-1924)



Nuovo indirizzo del comites di Hannover

Comites Hannover

Seilerstr. 13

30171 Hannover

Rimangono invariati telefono, fax ed indirizzo di posta elettronica.

Per chi vuole raggiungerci telefonicamente si prega di telefonare il Venerdì dalle ore 16,00 alle ore 19,00.

Tel. 0511- 32 92 96

Fax 0511- 32 85 91

Von Werk 2 in Hannover zur Marke VW Nutzfahrzeuge

Was am Anfang des 20sten Jahrhunderts für die automobilen Entwicklung in Italien FIAT (Fabbrica Italiana Automobili Torino) bedeutet, dafür steht in Deutschland Volkswagen: *Transportmittel und Mobilität für jeden.*

Die Gründungsgeschichte von Volkswagen spielt in Wolfsburg und ist eng mit Arbeit und Leben von vielen Italienern verbunden. Es waren drei historisch höchst unterschiedliche Perioden, in denen unsere Landsleute die Entwicklung von Volkswagen, vor allem in Wolfsburg, mitgeprägt haben.

Heute ist der Volkswagen Konzern ein internationales Unternehmen mit rund 345.000 Beschäftigten auf allen Kontinenten, rund 100.000 davon an den traditionsreichen Standorten Deutschlands.

Vielen ist nicht bewusst, dass rund 15.000 Menschen in Hannover bei Volkswagen Nutzfahrzeuge beschäftigt werden. Der größte Arbeitgeber der Landeshauptstadt wurde 1956 gegründet und hat in diesem Jahr mit einer großen Party seinen 50sten Geburtstag gefeiert.

Wolfsburg war Werk 1, Hannover 2. Man sprach wie von einem Ableger und so wurde der Standort auch lange behandelt. Der Bully war konstruktiv ein Ableger des Käfers, Plattform, Motor, Achsen – alles Gleichteile.

Mit neuen Produkten, die für spezielle Anforderungen des Transportgewerbes entwickelt wurden, entstand in den 80er Jahren ein Unternehmensbereich Nutzfahrzeuge bei Volkswagen, der Mitte der 90er Jahre zu einer eigenständigen Marke entwickelt wurde.

Neben der Markengruppe Volkswagen mit SKODA und Bentley und der Markengruppe AUDI mit Seat und Bugatti ist Volkswagen Nutzfahrzeuge eine dritte Säule im Konzern.

Mit großer Dynamik werden von Hannover aus neue Standorte in Polen und Brasilien, in Südafrika und Argentinien gesteuert und weiterentwickelt.

Während der neue PKW bei einem Cappuccino und einem Glas Prosecco von der Familie beim Händler des Vertrauens besichtigt



Welche Bedeutung Italiener für die Entwicklung von Volkswagen hatten, das wird gerade in einer wissenschaftlichen Arbeit durch Volkswagen erfasst. Eine verdienstvolle Arbeit, denn noch leben viele Zeitzeugen und können Auskunft geben.

und ausprobiert wird, werden Nutzfahrzeuge direkt beim Kunden, den Gewerbetreibenden verkauft.

Die Spezialisierung der Händler auf die Bedürfnisse der Wirtschaft hat die Volumenstrategie abgesichert, die Volkswagen Nutzfahrzeuge eingeschlagen hat.

Heute präsentiert Volkswagen Nutzfahrzeuge nicht nur den T5, den Caddy und den neuen Crafter. Im Programm sind Reisebusse und LKW bis 40 t Gesamtgewicht. Volkswagen Nutzfahrzeuge ist mit diesen schweren LKW in Brasilien die Nr.1 vor Scania oder Mercedes.

Weitere Produkte sind in der Entwicklung und werden die Strategie absichern.

Aktuell führt Volkswagen in Verbindung mit MAN und Scania Gespräche über die Zusammenlegung der Geschäfte bei den schweren LKW. Verständlicherweise machen sich die Beschäftigten am Standort der Markenzentrale Sorgen, was aus Ihnen wird.

Günter Lenz, der Vorsitzende des Betriebsrates und Mitglied des Aufsichtsrates sagt dazu:

„Wir haben als IG-Metall in der gerade abgeschlossenen Tarifrunde für den Erhalt der Arbeit in Hannover gestritten und verbindliche Regelungen zur Zukunftssicherung vereinbart.“

Der gleiche Vorstand, der den Tarifvertrag unterschrieben hat führt die Gespräche mit MAN und Scania. Was im Tarifvertrag erreicht worden ist, das lassen wir uns nicht durch Fusionsgespräche wieder wegnehmen.“

Es hat in der Vergangenheit schwierige Zeiten gegeben, aber die Probleme wurden gemeistert. Mitbestimmung bei Volkswagen ist garantiert nicht nur sozial ausgewogene Unternehmenspolitik, sondern auch wirtschaftlichen Erfolg.

Wir bei Volkswagen Nutzfahrzeuge in Hannover sehen zuversichtlich in die Zukunft.

Claudio Provenzano



50 anni d'Italia a Osnabrück

Dove è presente l'Italia nella città e in quale forma? Queste domande hanno trovato una risposta l'anno scorso, il 16 ottobre 2005, con la manifestazione "50 anni d'Italia a Osnabrück

“, in occasione del 50° anniversario dell'accordo bilaterale di reclutamento stipulato tra l'Italia e la Germania il 20 dicembre 1955. La manifestazione, ideata e organizzata da Livia Novi e Lucia

Bucchieri Liebscher, in qualità di presidente e vice-presidente della Società italo-tedesca di Osnabrück, ha avuto un grande successo, avendo saputo coinvolgere non solo la comunità italiana, ma anche l'Università, le scuole, il sindacato e le autorità cittadine.

Il 29 ottobre 2006 alle ore 11 presso il Kulturgeschichtliches Museum di Osnabrück c'è stata la presentazione del libro "Italia in Osnabrück", bilingue, curato da Livia Novi e Andrea Palermo che

raccoglie gli interventi della manifestazione dell'anno scorso. Il volume, la cui stampa è stata patrocinata dal Büro für Friedenskultur del Comune di Osnabrück e dal Consolato generale d'Italia di Hannover, presenta un tracciato storico della presenza degli immigrati italiani e della cultura italiana a Osnabrück entrambi fattori di arricchimento della vita sociale e culturale della città.

Copie del libro possono venir richieste anche presso il COMITES di Hannover,

*Lucia Bucchieri Liebscher
Vicepresidente del Comites di Hannover*

Legge sul pari trattamento: sfruttare le opportunità

La legge sul pari trattamento (AGG) è cosa fatta. Alla fine di giugno, con i voti della CDU/CSU, SPD e dei Verdi, il Bundestag ha approvato il testo normativo che è stato confermato successivamente dal Bundesrat il 7 di luglio.

Il testo inizialmente concordato dalla Große Koalition durante il mese di maggio aveva subito delle variazioni a causa delle pressioni esercitate dalla CDU/CSU e da settori legati all'economia. Per quel che riguarda il diritto civile a differenza del testo originario la propria concezione e visione del mondo non costituisce più una possibile ipotesi di discriminazione.

Il pari trattamento sul posto di lavoro deve essere assicurato senza riguardo alla provenienza etnica, alla religione, disabilità, età, o sesso. Il diritto d'agire dei consiglieri di fabbrica, molto combattuto dalla Union e dai settori economici, è stato ulteriormente indebolito. Ora i sindacati ed i consiglieri di fabbrica possono agire in sede giudiziale solo contro infrazioni gravi. Non possono più, invece, agire nell'interesse di singoli dipendenti.

Le norme relative ai rapporti di lavoro dell'AGG corrispondono in gran parte alle norme della legge sullo statuto aziendale. Non trovano applicazione alle piccole imprese con meno di cinque dipendenti. Anche le norme sull'onere della prova hanno subito una ulteriore modifica. I dipendenti devono ora „provare” un'eventuale discriminazione, non è più sufficiente „riportare in modo credibile circostanze che fanno pensare ad una discriminazione”, come invece previsto nella versione originaria. Il datore di lavoro dovrà, a sua volta, dimostrare di non aver tenuto degli atteggiamenti discriminatori. Secondo alcuni critici questa circostanza potrà creare dei conflitti con le normative comunitarie. Secondo le direttive UE infatti è sufficiente rappresentare la discriminazione. Il termine per agire in giudizio per i dipendenti è stato

ridotto da tre a due mesi. La legge entra in vigore il 1. agosto 2006. I particolari del provvedimento verranno illustrati separatamente nella presente edizione di „Dialog”.

Numerosi datori di lavoro del nostro settore hanno dichiarato che non avrebbero stipulato accordi aziendali circa il „comportamento collegiale sul posto di lavoro” prima dell'entrata in vigore della legge sul pari trattamento.

Ora abbiamo l'opportunità di continuare in modo proficuo l'attività che noi dell'IG BCE abbiamo iniziato anni fa e che ha portato alla stipula di numerosi accordi aziendali. Dobbiamo sfruttare questa opportunità!

Giovanni Pollice

Riunione Intercomites Germania a Saarbrücken

Giovedì 28, venerdì 29 e sabato 30 settembre 2006

Si è tenuta nella Saarland una riunione dell'Intercomites Germania molto fruttuosa.

I rappresentanti della collettività italiana residente in Germania non solo hanno discusso sulle problematiche espresse nell'ordine del giorno ma hanno anche avuto modo di conoscere da vicino le autorità politiche della Regione e dei Comuni.

C'è da dire che gli Italiani in quest'angolo della Germania, sono molto apprezzati ed a dire dei politici ben integrati. Quello che è risaltato agli occhi dei presidenti, è stata la cordialità ed il senso dell'ospitalità mostrata dai padroni di casa i quali hanno accentuato alcuni lati comuni tra i due popoli. La buona cucina, il buon umore, la gioia delle feste, e tante altre affinità sono state messe in risalto specialmente dal primo Ministro della Saarland Peter Müller.

Riunione Intercomites Germania a Saarbrücken

Da sinistra:

Giacomo Santalucia
Mario Perrone
Rosella Benati
Stefano Lobello
Pasquale Vittorio
Peter Müller
Paolo Brullo
Alessandro Gaudiano
Giuseppe Scigliano
Pino Maggio
Elisabetta De Costanzo



Notizie Utili e consigli a cura del Dott. Tommaso Conte Membro del Consiglio di Presidenza del CGIE

Care amiche ed amici, il Parlamento italiano è impegnato in queste settimane a discutere la legge finanziaria per l'anno 2007; voi sapete che il governo Berlusconi purtroppo ha lasciato dei vuoti profondi nelle casse dello Stato italiano e tra l'altro ha sfondato del 4, 6% la soglia del deficit rispetto al PIL (Prodotto Interno Lordo).

Poiché questo deficit non può superare il 3%, i nuovi governanti sono stati costretti a presentare una manovra finanziaria per rientrare sotto la soglia del 3%, manovra che richiede a tutti gli italiani, siano essi in patria o all'estero, non pochi sacrifici.

Tale manovra ha come obiettivo quello di destinare risorse consistenti per la crescita economica, di avviare seppur lentamente il risanamento strutturale dei conti pubblici e di aumentare l'equità sociale e la protezione degli strati più deboli della collettività italiana, sia in Italia che all'estero.

Per quanto riguarda noi che viviamo all'estero la situazione è la seguente:
-sul capitolo 3103 (contributi in danaro ai Comitati degli Italiani all'estero – COMITES), i contributi rimangono uguali a quelli dell'anno precedente, pari a 2.274.995 €;

-sul capitolo 3106 (contributo per le riunioni annuali dei presidenti dei Comites) c'è un taglio di 42.891 €, per cui sarebbero disponibili 140.169 €;

-sul capitolo 3121 (spese per la tutela e l'assistenza dei connazionali e delle collettività italiane all'estero e dei cittadini dell'Unione Europea nei paesi terzi), c'è un taglio di 1.427.879 €, che lascia quindi disponibili 12.000.000 €;

-sul capitolo 3122 (spese per attività culturali, educative, ricreative e informative in favore dei connazionali e delle collettività italiane all'estero, comprese quelle per studi, indagini, organizzazione e partecipazione a convegni di studio) c'è un taglio di 953.171 €, quindi per questo capitolo di bilancio rimangono 2.000.000 di €;

-il capitolo 3153 (contributi in denaro, libri e materiale didattico e relative spese di spedizione ad Enti, Associazioni e Comitati per l'assistenza educativa, scolastica, culturale, ricreativa e sportiva dei lavoratori italiani all'estero e delle loro famiglie), presenta un taglio di 3.405.131 €, destinando quindi solo 25.000.000 di €;

-il capitolo 1501 (retribuzione al personale assunto a contratto dalle rappresentanze degli Uffici Consolari

e dagli Istituti di Cultura all'estero), presenta un taglio di 8.299.518 €; rimangono quindi a disposizione 91.700.482 di €;

-il capitolo 3092 (controllo e gestione dei dati per l'attuazione del censimento e dell'anagrafe degli italiani residenti all'estero), presenta un taglio di 513.864 €, destinando a questo capitolo 1.331.752 €.

Vi sono poi ancora diversi capitoli di bilancio, quali il 1280, il 2491, il 2762, il 3031, il 3041, il 3086 ed il 7951, che hanno subito piccoli tagli, ma questi sono capitoli di bilancio più che altro per le autorità diplomatiche consolari e per gli impiegati dei consolati.

Complessivamente la legge di bilancio del 2006 ha destinato ai vari capitoli 180.090.755 €; le previsioni della legge del 2007 allo stato attuale sono di 164.294.283,00 €, con un taglio quindi di 15.294.283 €.

Se consideriamo però che nella tabella A del Ministero dell'Economia e delle Finanze sono stati stanziati 14 milioni di • per nuove finalizzazioni relative agli italiani nel mondo, il taglio netto risulta di 1.294.283 €.

Continua a pag. 12

Continua da pag. 11

Per gli anni 2008/09 il Ministero dell'Economia e delle Finanze ha già stabilito la disponibilità di questa stessa cifra di 14 milioni di €, per cui, per i prossimi due anni ci dovrebbero essere 28 milioni di € in più per gli italiani all'estero.

Pensando ai tagli e ai sacrifici che devono affrontare gli italiani in Italia, per tentare di risanare l'economia e rilanciare la crescita e lo sviluppo, noi italiani all'estero ci potremmo dichiarare quasi soddisfatti di questa "finanziaria".

Va da sé che l'impegno di chi scrive, insieme a tutti coloro che si occupano di emigrazione, è quello di far sì che i capitoli specifici che ci riguardano direttamente, in modo particolare il 3153, il 3106 e il 3103, non presentino alcuna diminuzione, bensì un leggero aumento, proprio per dimostrare l'attenzione che pone questo governo verso gli italiani all'estero.

C'è poi una novità importantissima a partire dal 26 ottobre: il passaporto elettronico. Ogni Consolato dovrebbe essere stato dotato delle apparecchiature necessarie per emettere questo nuovo tipo di passaporto e in ogni Consolato ci dovrebbe essere personale che ha ricevuto la formazione idonea per l'utilizzo di queste apparecchiature.

A differenza degli altri Paesi europei, il governo italiano ha deciso di non accentrare in un solo Consolato il rilascio dei passaporti ed ha mantenuto inalterata l'attuale organizzazione che prevede che il rilascio dei passaporti avvenga sia presso le questure che presso gli uffici consolari. Questo nuovo tipo di passaporto però non potrà essere rilasciato nell'arco di una/due ore, come avviene oggi in tanti Consolati, ma lo si riceverà a casa, spero, alcuni giorni dopo la richiesta. A questo proposito faccio un appello a tutti voi che mi state leggendo: non dimenticate che molti di noi usano il passaporto al posto della carta d'identità. Considerando però che questa ultima ha la stessa funzione del passaporto valido per i Paesi dell'unione Europea, sarebbe opportuno che tutti coloro che nelle feste natalizie o pasquali o nelle ferie

estive ritornano al comune italiano di residenza, ne richiedano il rilascio. Questa prassi, se usata da molti di noi, avrebbe due vantaggi: 1.) risparmierebbero dei soldi e 2.) consentirebbe a chi effettivamente ha bisogno del passaporto, perché deve o per lavoro o per diletto andare in un Paese che non faccia parte dell'Unione Europea, di ottenere il passaporto con più celerità.

Credo che queste siano attualmente le notizie più importanti che ci riguardano.

Da parte mia un saluto ed un arrivederci alla prossima volta.

Attenzione : Il costo del libretto di questo nuovo passaporto, tassa esclusa, lievita a 44,66 € per il libretto di trentadue pagine ed a 45,62 € per quello di quarantotto pagine.

I vecchi passaporti rilasciati prima del 26.10.06 continuano ad essere validi fino alla scadenza indicata su di essi e potranno essere rinnovati utilizzando lo stesso libretto, senza bisogno di nuovo passaporto.

Licenziamento senza preavviso

A cura dell'avv. Elena Sanfilippo

Il datore di lavoro può licenziare senza preavviso in presenza di motivi particolari. Spesso si tratta di motivi che sono da considerare come violazioni dell'obbligo di fedeltà oppure distruggono la base di fiducia tra i due contraenti come, per esempio, denunce contro il datore di lavoro, offesa, discriminazione, rifiuto di lavorare, uso illecito degli strumenti di lavoro (fotocopiatrice, telefono, internet), corruzione, violazione del divieto di fumo», molestie sessuali, etc.

Notifica del licenziamento

Il licenziamento acquista efficacia solamente con la notifica al lavoratore dipendente. La notifica è importante per l'inizio del periodo di tempo in cui è possibile presentare ricorso al tribunale del lavoro per l'azione di opposizione al licenziamento. Il licenziamento deve essere notificato per iscritto.

Con la notifica del licenziamento inizia per il licenziato un periodo di tre settimane per inoltrare al tribunale del lavoro un'azione di opposizione al licenziamento.

Opposizione al licenziamento

Davanti al tribunale del lavoro le due parti possono rappresentarsi da se o farsi assistere da procuratori (per esempio rappresentanti di categoria o avvocati). In seconda istanza le due parti hanno il dovere di farsi rappresentare (obbligo del patrocinio dell'avvocato).

Anzitutto le due parti in causa dovrebbero trovare di comune accordo una soluzione. Per prima cosa c'è un'udienza di conciliazione, dove le due parti dovrebbero trovare un accordo. Spesso ci si accorda in questa fase, così che il rapporto di lavoro possa essere sciolto con il pagamento di un'indennità. Se le due parti non si accordano durante l'udienza di conciliazione, ha inizio il procedimento contenzioso.

Indennità

Fondamentalmente non esiste un diritto all'indennità. Tuttavia tale diritto esiste nel momento della cessazione del rapporto lavorativo, se l'indennità è stata concordata, come per esempio nel contratto di lavoro, contratto collettivo di lavoro, contratto di accordo oppure di annullamento, offerta di scioglimento nel processo del lavoro da parte del datore di lavoro o del dipendente. L'indennità di norma ammonta alla metà dello stipendio mensile lordo per ogni anno di lavoro.

Obbligo del pagamento delle spese

Nella prima istanza del procedimento processuale al tribunale del lavoro ognuna delle due parti è tenuta al pagamento delle spese processuali. Non c'è diritto al risarcimento delle spese processuali da parte di chi vince la causa.

Diritto previdenziale

Con la perdita del posto di lavoro si deve far attenzione alle conseguenze nell'ambito della previdenza sociale. Conformemente al par. 144 SGB111 il diritto al sussidio di disoccupazione è sospeso per un periodo di attesa nel caso che il dipendente sia stato inadempiente riguardo al contratto o abbia sciolto da se il rapporto lavorativo.

Italia in Osnabrück

A cura di Gigliola Biasi (Consigliere Comites Hannover)

Il 16 ottobre 2005 si è tenuto, ad Osnabrück, in Bassa Sassonia, un convegno per celebrare i 50 anni dalla stipulazione dell'Accordo fra l'Italia e la Germania per il reclutamento di manodopera: i messaggi di saluto, i contributi, le interviste e le testimonianze sono state adesso raccolti in un volume, "Italia in Osnabrück, Italienisch, Italiener, Italienerinnen in einer deutschen Stadt – Italiano, Italiani, Italiane in una città tedesca" presentato con successo nella giornata odierna (29.10.2006) nel Museo di Storia naturale dai curatori, Livia Novi e Andrea Palermo, lettori di italiano rispettivamente nelle Università di Bayreuth e di Osnabrück. Per oltre un'ora il vasto pubblico ha ascoltato, dopo la presentazione del programma e i ringraziamenti da parte di Livia Novi, il discorso della signora Poggemeier dell'assessorato alla Cultura che ha evidenziato il significato della parola Patria, ricordando i 45 anni di storia dall'arrivo dei primi lavoratori stranieri e ponendo l'accento su come Osnabrück si sia distinta, prima città nella Repubblica federale, per l'istituzione di un centro di riferimento per gli italiani, del quale la signora Lucia Liebscher (Vicepresidente Comites



di Hannover e della Società italo-tedesca di Osnabrück) è stata per decenni l'instancabile interlocutrice. Sono state rievocate inoltre le tradizionali feste estive annuali all'insegna dell'Italia e la fondazione della Società italo-tedesca da parte del Prof. Lothar Knapp e di Maria Grazia Imig, ai quali viene dedicata la pubblicazione. Il dott. Palermo presenta quindi il libro, illustrandone il carattere bilingue (tutti i testi sono redatti in lingua italiana e tedesca) e biculturale. "Per molti tedeschi l'Italia è il paese dell'arte e della cultura, del sole e della musica. Pochi però ricordano che è anche il paese di

provenienza di tanti italiani e italiane che hanno scelto di lavorare e di vivere in Germania", scrivono i curatori. Gli italiani che risiedono in Germania, come ha segnalato il dott. Palermo nel suo discorso, sono infatti circa 600.000 e rappresentano il secondo gruppo più consistente dopo i cittadini di nazionalità turca. Inoltre è stata sottolineata ancora una volta l'importanza dell'insegnamento della lingua e della cultura italiana. La manifestazione è proseguita con letture, in italiano e in tedesco, inerenti all'esito delle interviste ad un gruppo di italiani e italiane residenti nella città di Osnabrück e si conclude con un generoso buffet offerto dalla Società italo-tedesca. All'incontro erano inoltre presenti inoltre: il Console Generale d'Italia di Hannover dott. Cardelli, il dott. Castellano, addetto culturale al Consolato Generale di Hannover e il Presidente del Comites di Hannover dott. Scigliano, i cui messaggi di saluto ed interventi sono documentati all'interno della pubblicazione: "Italia in Osnabrück, Italienisch, Italiener, Italienerinnen in einer deutschen Stadt – Italiano, Italiani, Italiane in una città tedesca". Herausgegeben von / a cura di Livia Novi & Andrea Palermo, Agenda Verlag, Münster, 2006

*** NEWSFLASH ***

Nel prossimo futuro, il COMITES di Hannover seguirà da vicino un progetto che mirerà a qualificare il made in Italy. Posti di apprendistato presso i nostri ristoratori, gelatai, grossisti etc.

Ancora non esistono corsi di lingua materna a partire dalla quinta classe. Chiunque ha interesse prenda contatto con il CO.AS.SC.IT di Hannover Tel. 0511/853934 oppure con la Direzione Didattica presso il Consolato Generale.

*** NEWSFLASH ***

Oltre alla scuola bilingue di Wolfsburg, esiste un altro progetto ad Osnabrück. Per maggiori informazioni rivolgersi al COMITES oppure direttamente alla Johannes-schule o alla Diesterweg-schule.

Sono riprese le attività del Club Italia anni 50/60 (per notizie al riguardo rivolgersi al Signor Gallinaro Luigi). Previsto in primavera anche un torneo nazionale di bocce che il COMITES di Hannover sta organizzando con un Circolo di bocce di Saarbrücken.

*** NEWSFLASH ***

Il nuovo logo del COMITES di Hannover è stato preparato dal Consigliere Claudio Provenzano a cui vanno i ringraziamenti di tutto il comitato.

Il Comites di Hannover è aperto oltre al sabato anche il venerdì a partire dalle ore 16,00.

Tutte le notizie sul Comites di Hannover e su quello che succede anche sul sito del COMITES. Segui i link e vai su ATTUALITÀ.

Ieri Oggi Domani ad Hildesheim

A cura della Dott.ssa
Assunta Verrone

Il 27 ottobre 2006 si è tenuta nel Municipio di Hildesheim la festa: "Ieri - Oggi - Domani" per celebrare i cinquant'anni del Trattato Germania-Italia (che diede inizio all'emigrazione italiana in questo paese), il 15° Anniversario della nascita dell'Associazione Italo Tedesca di Hildesheim e il 6° anniversario del gemellaggio con Pavia. Alla presenza di 400 persone hanno preso la parola: il sindaco di Hildesheim, Herr Kurt Machens, il sindaco di Pavia Dott. Piera Capitelli, il Console Generale d'Italia Dott. Cardelli, il Presidente del Comites di Hannover Dott. Scigliano, il Presidente del Curatorio del Gemellaggio Sig. Enzo Iacovozi, il Consigliere comunale della città di Pavia Sig.

Pubblico in Sala



Marco Galandra. I saluti e discorsi erano intercalati dai canti del Coro internazionale di Hildesheim, del soprano Doreen Maria De Feis, dai musicisti della Barcola di Pavia o dalla canzone "Meraviglioso" di Nina. A "Cenubium" va il merito di aver organizzato il ristoro con vini dell'Oltrepò pavese, grana e salsiccia. Nei loro meravigliosi costumi rinascimentali hanno servito con una dignità ed una pazienza unici i rappresentanti di Cenobium e di varie Confraternite: del Cotechino Magro, Salame Varzi, del Salame d'Oca e



della Rana ecc. Un grazie sincero, per aver fatto sentire, ad una distanza di oltre "12 ore di viaggio", la generosità e l'ospitalità italiane.

A sera, nel ristorante la Gondola, quasi in un'atmosfera di corte rinascimentale la missione italiana ha offerto ancora un risotto al Pinot nero (vino bianco di acini privati della pelle) e uno alla pasta di salame, seguito da un secondo piatto di salame e grana. Il tutto accompagnato dai vini Buttafuoco, Bonarda e Vino Chinato. E in questa cornice di sapori e tradizioni d'altri tempi ha avuto luogo

l'investitura del sindaco di Hildesheim a "Rappresentante tedesco" dei prodotti pavesi. Questa investitura – è stata conferita dal Presidente di Cenobium, dopo una serie di prove che il signor Machens ha brillantemente superato. Anche il Signor Iacovozi ha ricevuto un riconoscimento: l'appartenenza alla Confraternita del Riso e del Salame d'oca. La tradizione del salame d'oca affonda le sue radici nel divieto per gli ebrei di mangiare carne suina. Anche da noi in Bassa Sassonia, vista la crescente popolazione musulmana, sarebbe un prodotto di sicuro successo. Uno spettacolo indimenticabile è stato infine la Raspador del grana, per l'armonia dei gesti e i risultati "velati".

Da sinistra: Enza Iacovozi - Il Console Generale Antonio Cardelli - Il sindaco di Pavia Dott.ssa Piera Capitelli - Il Presidente del Comites di Hannover Dott. Giuseppe Scigliano

Il Sindaco di Hildesheim, Herr Kurt Machens brinda con esponenti del Comites ed il Presidente del Club Italia Anni 50/60 Luigi Gallinaro



Lettera al Presidente del Comites di Hannover Dott. Giuseppe Scigliano

Caro Presidente,

dopo un lungo periodo di collaborazione e di stima reciproca, è giunto il momento di dirti grazie. Il tuo contributo alla "crescita" dei nostri connazionali residenti non solo nella circoscrizione consolare di tua competenza ma in tutto il territorio tedesco, è ammirevole.

Nell'Intercomites, come mio collaboratore più prossimo, sei instancabile nell'impegno e sei una fonte inesauribile di proposte, non voglio mettere in secondo piano il modo in cui hai accolto l'invito a sostituirmi, quale rappresentante qualificato dell'Intercomites, al vertice sull'Integrazione organizzato dal Bundeskanzleramt. Ed oggi sei un membro attivo di una delle sei commissioni di lavoro che devono elaborare l'Integrationsplan da presentare a marzo al Governo federale e, sono sicuro che, come anche gli altri rappresentanti dell'Intercomites chiamati a collaborare, sarai un degno rappresentante degli italiani e darai un contributo fattivo alla formulazione del documento finale.

Molte volte mi soffermo a pensare con quanta energia ti impegni nei vari ambiti sociali, anziani, giovani, bambini, senza però dimenticare gli aspetti culturali. Trovo ammirevoli tutte le tue iniziative ma in modo particolare "Il Cavallino d'Argento" che, come il premio "Pagella d'Oro", organizzato dal mio Comites di Francoforte, intendono premiare gli alunni meritevoli e al contempo stimolare al miglioramento gli altri. Tra le varie iniziative meritevoli del tuo Comites non voglio dimenticare la diffusione di tutte le informazioni utili ai connazionali attraverso il bollettino "Comites Informa" e ti auguro di raggiungere quello che è il tuo obiettivo: avere Un Comites veramente "in forma"! Cosa aggiungere di più tranne che augurarmi di continuare a collaborare insieme per portare a termine tutte le iniziative programmate?

Facendo appello alla tua sensibilità chiedo la tua collaborazione nel



Il Coordinatore dell'Intercomites Germania e Presidente del Comites di Francoforte Cav. Stefano Lobello

diffondere delle informazioni utili ai connazionali. Come ben sai dallo scorso 26 ottobre è entrato in vigore il nuovo passaporto elettronico e questa novità sta comportando notevoli problemi a tutti gli uffici consolari. Ti prego, a questo proposito, di farti portavoce nella tua circoscrizione della proposta dell'ambasciata di sollecitare i connazionali, al fine di evitare notevoli disguidi e costi aggiuntivi, a farsi rilasciare la carta d'identità dai loro comuni italiani di appartenenza.

Sono sicuro di incontrarti il prossimo 25 novembre in Ambasciata a Berlino in occasione dell'incontro annuale con l'Ambasciatore, i Consoli in Germania e tutti i Presidenti Comites e, che approfitteremo dell'occasione per scambiarci personalmente nuove idee e proposte da realizzare nell'Intercomites e nelle nostre circoscrizioni consolari.

Con stima

*Cav. Stefano Lobello
Coordinatore dell'Intercomites*

50. Anniversario della Missione Cattolica Italiana di Hannover

L'08 Ottobre scorso c'è stata grande festa alla Missione di Hannover : si è celebrato il 50° Anniversario. E "stata una festa di tutta la Missione e per tutti quelli che nella Missione si riconoscono, si sentono vicini, sono amici, valorizzano e stimano una presenza che c'è stata, che c'è, e ci sarà ancora. Grande folla, parecchi tedeschi, molti italiani hanno preso parte alla manifestazione. Considerevoli presenze come quella del Vescovo di Hildesheim: Mons.Trelle, del Console Generale di Hannover : Dr.Antonio Cardelli, del rappresentante della Deutsche Bischofskonferenz per gli stranieri: Mons.Miehle, del rappresentante per gli Italiani all'estero della Conferenza Episcopale Italiana : don Domenico Locatelli, del Delegato delle Missioni Cattoliche Italiane in Germania e Scandinavia : don Pio Visentin, come pure rappresentanti del mondo politico, sociale, culturale e religioso della nostra città di Hannover e del Niedersachsen, hanno onorato tutta la comunità cattolica italiana con la loro parola, affetto e simpatia. Preghiera, storia, saluti, incontri, ricordi, gioia, nostalgia, mostra fotografica, auguri, pubblicazione-ricordo, gelato, pizza, dolci, caffè, bibite, buffet : sono tutti gli ingredienti di quell' 08 Ottobre '06, che molto concentrati in poco tempo hanno fatto sorgere qualche disguido con conseguenti critiche, ma hanno donato serenità, entusiasmo e slancio a tutti i partecipanti ed ai molti collaboratori volontari.

Ci troviamo adesso come Missione, dentro un progetto voluto e sostenuto dalla nostra diocesi di Hildesheim, che prevede la creazione di un centro cattolico internazionale nel complesso attorno alla Chiesa di S.Maria.

Segue a pag. 16



Segue da pag.15

Stretta collaborazione, condivisione e responsabilità con la parrocchia tedesca e con le comunità di altra madre lingua, sono alla base di un modo nuovo di essere credenti, di conservare le proprie radici ed identità e di fare "Missione" in modo diverso e rinnovato.

don Gianni Paganini

Domande al Presidente del Comites di Hannover dott. Giuseppe Scigliano

A cura della Presidentessa della Società italo tedesca di Osnabrück Livia Novi

Da quando esistono i Comites in Germania?

I Comites esistono già da un ventennio ma nella forma attuale da alcuni anni perché riformati da una legge del parlamento italiano che ha dato loro più competenze.

Che cosa significa Comites?

Comitati Italiani all'estero.

Perché il Parlamento italiano ha deciso di istituirli?

Per avere uno strumento sul territorio che rappresenti i nostri connazionali.

Quale funzione hanno i Comites nei confronti del Consolato come rappresentanza diplomatica?

I Comites dovrebbero essere consultati dai Consoli su quasi tutte le questioni ed i Presidenti dovrebbero partecipare alle riunioni ufficiali tra i Consoli e le Autorità locali (quando non ci sono all'ordine del giorno questioni che riguardano gli Stati).

Quale invece in quelli dello Stato italiano?

Per lo Stato italiano i Comites sono comitati che hanno utilità pubblica e come tali vengono finanziati i costi di gestione e gli spostamenti dei rappresentanti. C'è da dire che i Presidenti di tutti i Comites di una nazione formano un altro organismo che si chiama Intercomites. Mentre i comites agiscono a livello di circoscrizione consolare, l'Intercomites agisce a livello nazionale ed è ormai diventato l'interlocutore per le linee generali d'intervento in tutti i settori.

Attualmente il Coordinatore è il cav. Stefano Lobello ed io sono uno dei Vicecoordinatori.

Come si formano le liste dei candidati per le elezioni?

Alle elezioni dei Comites i partiti ma anche le associazioni o privati cittadini formano una lista che abbia almeno 12 candidati. Questa lista deve avere un nome, un simbolo e deve essere sottoscritta da almeno 120 firme autenticate.

Quali profili hanno i candidati, ci sono anche italiane/i di seconda o terza generazione?

In genere i candidati sono persone impegnate con cariche onorarie all'interno della nostra comunità oppure persone che vogliono iniziare a farlo. Tanti sono anche i giovani nati in Germania.

Ogni quanto tempo hanno luogo le elezioni?

Le elezioni avvengono ogni 5anni.

Come si vota?

Si vota per corrispondenza.

Chi ha diritto di voto?

Hanno diritto di voto tutti i cittadini.

Nei tuoi due anni di presidenza quale iniziative sono state portate a termine?

Nei miei due anni di Presidenza tantissime sono state le iniziative che abbiamo portato avanti: prima di tutto un giornalino semestrale, l'organizzazione di tantissime manifestazioni tra le quali spicca il giorno italiano nel municipio di Hannover, il premio letterario per giovani "Il cavallino d'argento" ma poi anche tantissime manifestazioni culturali tra le quali ben 10 concerti italiani, la creazione con il Sig. Luigi Gallinaro di un'associazione italiana degli anziani (Club anni 50/60), etc.etc.

Come funziona la comunicazione tra le comunità italiane delle varie località in Bassa Sassonia e il Comites?

Purtroppo devo dire che esistono poche comunità italiane organizzate nella Bassa Sassonia. Una delle più attive si trova a Garbsen.

Quali sono le richieste più frequenti da parte di concittadine/i italiani al Comites?

Ultimamente quasi solo proteste contro il Consolato Generale.

Quali sono i rapporti con le istituzioni tedesche?

Ottimi, specialmente quelli con le amministrazioni dei principali centri cittadini.

Quali progetti ha il Comites per il futuro?

Tantissimi. Uno che senza dubbio seguiremo da vicino sarà: Ausbildung in Unternehmen mit Inhabern ausländischer Herkunft". Cercheremo di fare abilitare alcuni tra i migliori gastronomi italiani sparsi sul territorio, alcuni gelatai ma anche importatori italiani. Certamente la prerogativa sarà l'occupazione di apprendisti italiani.

Impressum

Sede d. Redazione/Redaktionsanschrift:
Comites informa - Seilerstr. 13 - 30171
Hannover - Tel. 0511-329296 Fax: 0511-
328591 e-mail: informa@comites-hannover.de
Editore/Herausgeber: Com.It.Es Hann.
V.i.S.d.P.: Dott. Giuseppe Scigliano

Redazione/Redaktion:

Dott. Giuseppe Scigliano, Dott.ssa
Assunta Verrone, Ins. Santo Vitellaro
Avv. Elena Sanfilippo, Lucia Bucchieri
Claudio Provenzano, Dr. Gigliola Biasi
Richter, Dott.ssa Daniela Dandrea

Collaboratori:

Dott.ssa Livia Novi, Dott. Tommaso Conte
Francesco Impastato, Giovanni Pollice
Enzo Iacovozzi, Cav. Stefano Lobello
Don Gianni Paganini, Giuliano Micheli,
Lugi Gallinaro

Grafik & Layout: Massimo Conti